



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

1. Ripartizione Affari Generali e Personale  
1. Abteilung für allgem. Angelegenheiten und Personalwesen  
1.3 Ufficio Affari Generali e Istituzionali  
1.3 Amt für allgem. Angelegenheiten und institutionelle Aufgaben

## AVVISO

**ai sensi dell'art. 29, comma 1 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii.**

### ***di indagine di mercato***

Indagine di mercato per l'individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del seguente contratto: "Affidamento della polizza assicurativa di Responsabilità Civile derivante dalla circolazione dei veicoli a motore (RCA) e garanzie accessorie (ARD) – Libro Matricola per il periodo dalle ore 24:00 del 19.03.2018 alle ore 24:00 del 19.03.2019.

**Scadenza: 27.12.2017**

**VISTO** gli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. (*nel prosieguo anche "Codice"*) ed artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.

**RILEVATA** la necessità di assegnare il contratto d'appalto come indicato in oggetto;

**RITENUTO** opportuno eseguire un'indagine di mercato, a scopo esplorativo. Attraverso idonee forme di pubblicità, nel rispetto dei principi di trasparenza e rotazione a parità di trattamento, al fine di procedere in seguito alla procedura negoziata attraverso il portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)), alla quale verranno invitati almeno **dieci** soggetti individuati con la presente indagine, se sussistono in tale numero soggetti idonei rispetto alla presente indagine;

## SI RENDE NOTO

che il Comune di Bolzano intende effettuare un'indagine di mercato finalizzata all'individuazione degli operatori economici che, in possesso dei requisiti di partecipazione di seguito indicati, siano interessati a partecipare alla procedura negoziata ai sensi degli artt. 36 comma 2 lett. b), 95 del D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. e artt. 26 e 33 L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii.", riguardante la prestazione di cui in



Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

## BEKANNTMACHUNG

**im Sinne des Art. 29, Absatz 1 des Gv.D. Nr. 50/2016, i.g.F.**

### ***einer Markterhebung***

Markterhebung zur Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe des folgenden Vertrags: „Vergabe der Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung und Zusatzgarantien – Matrikelbuch für den Zeitraum von 24:00 Uhr des 19.03.2018 bis um 24:00 Uhr des 19.03.2019.

**Fälligkeit: 27.12.2017**

**NACH EINSICHTNAHME** in den Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F. (*in der Folge auch „Kodex"*) und Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F.

**FESTGESTELLT**, dass die Notwendigkeit besteht, den im Gegenstand angeführten Vertrag abzuschließen;

**ALS NOTWENDIG ERACHTET**, mittels geeigneten Formen der Veröffentlichung, unter Einhaltung der Prinzipien der Transparenz, Rotation und Gleichbehandlung, eine ergründende Markterhebung durchzuführen mit dem Zwecke, anschließend mittels Verhandlungsverfahren mittels des elektronischen Portals ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) fortzuführen, bei welchem mindestens **zehn** Wirtschaftsteilnehmer eingeladen werden, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden, falls es in dieser Anzahl geeignete Subjekte gibt, die durch die gegenständliche Erhebung ermittelt werden;

## WIRD BEKANTT GEGEBEN

dass die Gemeinde Bozen eine Markterhebung durchführt, mit dem Zweck der Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern, die im Besitz der unten genannten Teilnahmevoraussetzungen sind und ihr Interesse bekunden, am Verhandlungsverfahren gemäß Artikel 36 Abs. 2 Buchst. b), 95 des Gv.D. vom 18 April 2016 Nr. 50, i.g.F. und Art. 26 und 33 des L.G. Nr. 16/2015, i.g.F., für die Abwicklung der



oggetto.

gegenständlichen Leistung, teilzunehmen.

### 1. STAZIONE APPALTANTE

**Comune di Bolzano - Ripartizione 1 Affari Generali e Personale - Ufficio 1.3 Affari Generali e Istituzionali.**

**Indirizzo:** Vicolo Gumer n. 7 - 39100 BOLZANO - ITALIA

**Tel.** 0471.997484 - 0471.997487;

**FAX** 0471.997500

**E-mail:**

[johann.neumair@comune.bolzano.it](mailto:johann.neumair@comune.bolzano.it)

[mauro.trincanato@comune.bolzano.it](mailto:mauro.trincanato@comune.bolzano.it)

**Responsabile del procedimento:**

dott. Johann Neumair,

Tel. 0471/997484

Fax 0471/997500

**PEC:** [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it)

### 1. AUFTRAGGEBER

**Gemeinde Bozen - Abteilung 1. Abteilung für allgemeine Angelegenheiten und Personalwesen - Amt 1.3 Amt für allgemeine Angelegenheiten und institutionelle Aufgaben.**

**Adresse:** : Gumergasse Nr. 7 - 39100 BOZEN - ITALIEN

**Tel.** 0471.997484 - 0471.997487;

**FAX** 0471.997500

**E-mail:**

[johann.neumair@gemeinde.bozen.it](mailto:johann.neumair@gemeinde.bozen.it)

[mauro.trincanato@gemeinde.bozen.it](mailto:mauro.trincanato@gemeinde.bozen.it)

**Verfahrensverantwortlicher:**

Dr. Johann Neumair,

Tel. 0471/997484

Fax 0471/997500

**PEC:** [bz@legalmail.it](mailto:bz@legalmail.it)

### 2. OGGETTO DELL’AFFIDAMENTO

Affidamento della polizza assicurativa di responsabilità civile derivante dalla circolazione dei veicoli a motore (RCA) e garanzie accessorie (ARD) - libro matricola del Comune di Bolzano per il periodo dalle ore 24:00 del 19.03.2018 alle ore 24:00 del 19.03.2019.

### 2. GEGENSTAND DER BEAUFTRAGUNG

Vergabe der Kraftfahrzeughaftpflichtversicherung und Zusatzgarantien - Matrikelbuch der Gemeinde Bozen für den Zeitraum von 24:00 Uhr des 19.03.2018 bis um 24:00 Uhr des 19.03.2019.

### 3. LEGISLAZIONE DI RIFERIMENTO

Le norme alle quali si rimanda sono le seguenti:

➤ *L.P. 17 dicembre 2015, n. 16 "Disposizioni sugli appalti pubblici"* e ss.mm.ii.;

➤ *D.Lgs. 18 aprile 2016, n. 50 e ss.mm.ii. "Codice dei contratti pubblici"* (di seguito detto anche „Codice”);

### 3. GESETZLICHE BEZUGNAHME

Die Bestimmungen sind folgende:

➤ *L.G. vom 17. Dezember 2015, Nr. 16 „Bestimmungen über die öffentliche Auftragsvergabe“* i.g.F.;

➤ *Gv.D. vom 18. April 2016, Nr. 50, "Gesetzbuch über öffentliche Aufträge"* (in der Folge auch "Kodex" genannt), i.g.F.;





- D.P.R. 5 ottobre 2010, n. 207 e ss.mm.ii. „Regolamento di esecuzione ed attuazione del decreto legislativo 12 aprile 2006, n. 163, recante «Codice dei contratti pubblici relativi a lavori, servizi e forniture»
- L.P. 22 ottobre 1993, n. 17 e ss.mm.ii. "Disciplina del procedimento amministrativo e del diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- D.Lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e ss.mm.ii. Testo Unico Sicurezza sul Lavoro "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro".
- D.P.R. vom 5. Oktober 2010, Nr. 207 "Durchführungsverordnung zum Kodex der öffentlichen Verträge bezüglich Arbeiten, Dienstleistungen und Lieferungen", in geltender Fassung,
- L.G. vom 22. Oktober 1993, Nr. 17 „Regelung des Verwaltungsverfahrens und des Rechts auf Zugang zu Verwaltungsunterlagen" in geltender Fassung,
- Gv.D. vom 9. April 2008, Nr. 81 – Vereinheitlichter Text der Arbeitssicherheit betreffend die "Attuazione di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro" in geltender Fassung.

#### 4. IMPORTO DELLA PRESTAZIONE E MODALITÀ DI FINANZIAMENTO

Entità complessiva della prestazione in appalto, (compresi costi per la sicurezza): **Euro 49.000,00-**.

#### 4. BETRAG DER LEISTUNG UND MODALITÄTEN DER FINANZIERUNG

➤ Gesamtbetrag der ausgeschriebenen Leistungen (einschließlich Kosten für Sicherheit): **Euro 49.000,00-**.

#### 5. DURATA DEL CONTRATTO

La durata del contratto, che verrà affidato all'aggiudicatario, è di 1 anno.

#### 5. DAUER DES VERTRAGS

Die Dauer des Vertrages welcher dem Auftragnehmer übergeben wird, ist auf 1 Jahr festgelegt.

#### 6. PENALE PER RITARDO DELL'ULTIMAZIONE DELLA PRESTAZIONE

La penale pecuniaria per il ritardo nell'ultimazione della prestazione è stabilita nella misura dell'1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (unpermille) dell'importo netto di contratto per ogni giorno di ritardo, fermo restando il diritto dell'Amministrazione committente di richiedere il risarcimento dell'eventuale maggior danno.

La penale non può superare complessivamente il dieci per cento dell'importo contrattuale.

#### 6. VERZUGSSTRAFE WEGEN VERSPÄTETER FERTIGSTELLUNG DER LEISTUNG

Die Verzugsstrafe für die verspätete Fertigstellung der Leistung wird im Ausmaß von 1<sup>0</sup>/<sub>00</sub> (einspromille) der Netto-Vertragssumme für jeden Verzugstag festgesetzt, unbeschadet des Rechts der auftraggebenden Verwaltung, die Entschädigung des eventuell darüber hinausgehenden Schadens zu beantragen.

Die Geldstrafe darf insgesamt 10 Prozent des Vertragswertes nicht überschreiten.

#### 7. REQUISITI DI PARTECIPAZIONE

Saranno pertanto ammessi alla presente indagine di mercato gli operatori economici di cui all'art. 45 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii., in possesso dei seguenti requisiti:

**1) requisiti di ordine generale** di cui all'art.

#### 7. TEILNAHMEVORAUSSETZUNGEN

An der gegenständlichen Markterhebung sind demzufolge jene Wirtschaftsteilnehmer gemäß Art. 45 des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F. zugelassen, die im Besitz der folgenden Voraussetzungen sind:

**1) allgemeine Voraussetzungen** nach Gv.D.





80 del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii;

Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 80;

**2) requisiti di idoneità professionale** di cui all'articolo 83, comma 1, lettera a) del D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. (Iscrizione, per le prestazioni indicate in oggetto, al Registro delle Imprese della Camera di Commercio, Industria, Artigianato ed Agricoltura).

Le imprese straniere, non residenti in Italia, devono dichiarare l'iscrizione in analogo registro professionale o commerciale dello Stato di residenza.

**3) requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 27, comma 9, della L.P. n. 16/2015 ed all'art. 83, comma 1, lettere b) e c) D.Lgs. n. 50/2016 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

**a. Capacità economica e finanziaria:**

idonea dichiarazione di un istituto bancario o intermediario autorizzato ai sensi del D.Lgs. 1 settembre 1993, n. 385 e ss.mm.ii., circa la capacità finanziaria ed economica dell'impresa.

**b. Capacità tecnica e professionale:**

Di aver effettuato nei tre anni antecedenti la pubblicazione del bando di gara almeno un servizio assicurativo analogo nel ramo oggetto di gara a favore di Pubbliche amministrazioni per un importo annuo lordo pari a quello indicato quale entità complessiva del presente appalto.

Se l'operatore economico non adempie i suddetti requisiti lo stesso non può partecipare alla seguente procedura negoziata per l'aggiudicazione della prestazione in oggetto.

**8. INDIVIDUAZIONE DEI SOGGETTI DA INVITARE ALLA PROCEDURA NEGOZIATA**

Qualora le richieste di invito, pervenute entro il termine perentorio stabilito sotto, risultino superiori a 10 (dieci), si passerà alla determinazione tramite sorteggio pubblico di n. 10 (dieci) soggetti da invitare di presentare un'offerta

**2) berufliche Voraussetzungen** nach Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., Art. 83, Absatz 1, Buchstabe a) (Eintragung im Unternehmensregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer für die im Betreff genannte Tätigkeit).

Die ausländischen Unternehmen, die nicht in Italien ansässig sind, müssen erklären, in einem Register eingetragen zu sein, das dem ob genannten Berufs- oder Handelsregister des Staates entspricht.

**3) besondere Voraussetzungen** nach Artikel 27, Abs. 9 des L.G. Nr. 16/2015, und nach all'art. 83, Absatz 1 Buchstabe b) und c) des Gv.D. Nr. 50/2016 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

**a. Wirtschaftliche und finanzielle Leistungsfähigkeit:**

Bestätigung von einem Kreditinstitut oder einer im Sinne des Gv.D. Nr. 385/1993 i.g.F. ermächtigten Finanzvermittlungsgesellschaft betreffend die finanzielle und wirtschaftliche Fähigkeit des Unternehmens.

**b. Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:**

In den letzten drei Jahren vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung, eine der gegenständlichen Ausschreibung vergleichbaren Dienstleistung für die im Betreff genannte Versicherung, im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen mit einem Gesamtbetrag laut gegenständlicher Ausschreibung ausgeführt zu haben.

Erfüllt der Wirtschaftsteilnehmer nicht diese Voraussetzungen kann er nicht am Verhandlungsverfahren für die Vergabe der gegenständlichen Leistung teilnehmen.

**8. BESTIMMUNG DER WIRTSCHAFTSTEILNEHMER, WELCHE ZUM VERHANDLUNGSVERFAHREN EINZULADEN SIND**

Falls die Anträge um Einladung, welche innerhalb des unten festgesetzten Verfalltermins eingegangen sind, mehr als 10 (zehn) betragen, werden in öffentlicher Auslosung 10 (zehn) Wirtschaftsteilnehmer





per l'affidamento del servizio in oggetto.

L'eventuale estrazione pubblica dei soggetti da invitare alla procedura verrà effettuata il giorno 08.01.2018 alle ore 10.00 presso la stanza n.107, 1° piano, sede comunale, vicolo Gumer, 7

In esito alla ricezione delle manifestazioni di interesse, l'Amministrazione procederà all'invio delle lettere d'invito a presentare offerta e degli atti di gara **attraverso il portale telematico (www.bandit-altoadige.it)** esclusivamente agli operatori economici che abbiano manifestato il loro interesse e siano in possesso dei prescritti requisiti obbligatori.

Pertanto, non saranno ammesse alla fase di gara, offerte di operatori che non abbiano preventivamente presentato la loro manifestazione d'interesse.

**NB: La registrazione al Portale telematico nonché l'iscrizione all'elenco telematico degli operatori economici è necessaria per essere invitati alla procedura di gara tramite il Portale telematico. Qualora l'operatore economico non sia ancora registrata ovvero iscritta all'elenco deve provvedere prima della manifestazione dell'interesse. In caso di mancanza della registrazione o iscrizione l'operatore economico non potrà essere invitato.**

bestimmt, welche zur Vergabe des gegenständlichen Dienstes eingeladen werden, ein wirtschaftliches Angebot zu unterbreiten.

Die eventuell notwendige öffentliche Auslosung der zum Verfahren einzuladenden Wirtschaftsteilnehmer wird am 08.01.2018 um 10.00 Uhr im Zimmer Nr. 107, 1° Stock, Gemeindegemeinschaft, Gumergasse Nr.7.

Nach Eingang der Interessensbekundungen, wird die Verwaltung die Einladungsschreiben zur Einreichung eines Angebotes und die Wettbewerbsakten **mittels des elektronischen Portals (www.ausschreibungen-suedtirol.it)** übermitteln und zwar ausschließlich an jene Wirtschaftsteilnehmer, die ihr Interesse bekundet haben und im Besitz der hier vorgeschriebenen Eigenschaften sind.

Es werden deshalb in der Wettbewerbsphase keine Angebote von Wirtschaftsteilnehmern zugelassen die nicht schon im Vorfeld ihr Interesse gezeigt haben.

**PS: Die Registrierung im elektronischen Portal sowie die Eintragung des Wirtschaftsteilnehmers im telematischen Verzeichnis ist notwendig für die Einladung zum Ausschreibungsverfahren über das elektronische Portal. Falls der Wirtschaftsteilnehmer noch nicht registriert oder im Verzeichnis eingetragen ist, muss dies vor Abgabe der Interessenbekundung gemacht werden. Bei fehlender Registrierung oder Eintragung kann der Wirtschaftsteilnehmer nicht eingeladen werden.**

**9. CRITERI DI SELEZIONE DELL'OFFERTA**

**9. KRITERIUM ZUR AUSWAHL DES ANGBOTS**

Nella procedura negoziata, cui parteciperanno i soggetti qualificati ed invitati a seguito del presente avviso, la migliore offerta verrà selezionata ai sensi dell'art. 33 della L.P. n. 16/2015 e ss.mm.ii. con il criterio:

Beim Verhandlungsverfahren, an welchem die qualifizierten und nach dieser Veröffentlichung eingeladenen Wirtschaftsteilnehmer teilnehmen, wird das beste Angebot nach L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. Art. 33 mit dem folgenden Kriterium ermittelt.

dell'Offerta economicamente più vantaggiosa **PREZZO.**

das wirtschaftlich günstigste Angebot **PREIS.**

**10. TERMINE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLA RICHIESTA DI INVITO**

**10. EINREICHEFRIST UND MODALITÄTEN DER VORLAGE DES ANTRAGES AUF EINLADUNG**

I candidati interessati devono fare pervenire la

Interessierte Bewerber müssen den Antrag um





richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione (vedi *fac simile* in allegato), all'indirizzo di cui al punto 1. del presente avviso **entro il termine perentorio** del

**27.12.2017 alle ore 16.00**

La richiesta di invito alla procedura negoziata per l'aggiudicazione della presente prestazione è da redigere sull'allegato modello (compilato e firmato).

Alla richiesta va allegata copia di un documento d'identità del richiedente in corso di validità.

La richiesta deve essere inviata come segue:

- All'indirizzo PEC e-mail [**solo da parte della PEC e-mail dell'operatore economico – se l'email viene da parte di un indirizzo e-mail normale (non certificato), l'email non viene accettata dal sistema**]:

**bz@legalmail.it**

## 11. VERIFICHE E CONTROLLI

Il Comune si riserva inoltre il diritto di procedere ad effettuare controlli, sia a campione, che mirati, sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive.

Fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 e ss.mm.ii., qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

## 12. RICHIESTE DI INFORMAZIONI

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti esclusivamente via e-mail al seguente indirizzo mail:

**mauro.trincanato@comune.bolzano.it**

o attraverso l'apposita casella tematica

Einladung zum Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung (siehe *fac simile* in Anlage), der Anschrift unter Punkt 2 dieser Bekanntmachung **innerhalb der Verfallsfrist** des

**am 27.12.2017 um 16.00 Uhr**

zukommen lassen.

Der ausgefüllte und unterschriebene Antrag um Teilnahme am Verhandlungsverfahren zur Vergabe der gegenständlichen Leistung ist auf dem beiliegenden Muster abzufassen (auszufüllen und zu unterzeichnen).

Dem Antrag ist eine Kopie des gültigen Personalausweises des Antragstellers beizulegen.

Der Antrag muss in folgender Form eingereicht werden:

- An die PEC e-mail-Adresse [**nur seitens der PEC -email des Wirtschaftsteilnehmers – wenn die Nachricht von einer normalen, nicht zertifizierten e-mail-Adresse erfolgt, dann wird diese vom System nicht angenommen**]:

**bz@legalmail.it**

## 11. PRÜFUNGEN UND KONTROLLEN

Die Gemeinde behält sich überdies das Recht vor, sowohl Stichproben als auch gezielte Kontrollen in Bezug auf den Wahrheitsgehalt der Ersatzerklärungen durchzuführen.

Unbeschadet der Bestimmungen gemäß Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000 i.g.F., sollte aus den Kontrollen die Unwahrheit der Erklärungen hervorgehen, verfallen für den Erklärenden die eventuell erlangten Begünstigungen, welche auf die Verwaltungsmaßnahme zurückzuführen sind, die anhand der unwahren Erklärung erlassen wurde.

## 12. ANFRAGEN FÜR AUSKÜNFTE

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über folgende E-Mail-Adresse:

**mauro.trincanato@gemeinde.bozen.it**

oder die eigens hierfür vorgesehene E-Mail-Adresse:





[1.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:1.3.0@pec.bolzano.bozen.it)

**entro la data del 20.12.2017.**

[1.3.0@pec.bolzano.bozen.it](mailto:1.3.0@pec.bolzano.bozen.it)

**innerhalb dem 20.12.2017, erfragt werden**

### 13. CONTRATTO/INCARICO

L'eventuale contratto è stipulato nelle forme prescritte dall'art. 37 della L.P. n. 16/2015, e ss.mm.ii., citata in premessa ed è esente da registrazioni fiscali, salvo il caso d'uso.

### 13. VERTRAG/AUFTRAG

Der allfällige Vertrag wird in den Formen, welche vom Art. 37 des im Gegenstand genannten L.G. Nr. 16/2015, i.g.F. vorgesehen sind, abgeschlossen. Der Vertrag ist von der Registrierung befreit, bzw. ist nur im Bedarfsfall registrierungspflichtig.

### 14. FORO COMPETENTE

Tutte le controversie nascenti dal presente avviso e futuro contratto sono di competenza del Foro di Bolzano, escludendo pertanto ogni deferimento delle stesse ad arbitri.

### 14. ZUSTÄNDIGE GERICHTSBARKEIT

Alle Streitfälle welche von der Bekanntmachung oder vom zukünftigen Vertrag Herkunft haben sind dem Gerichtsstand Bozen übertragen; sie können nicht Schiedsrichtern übertragen werden.

### 15. TRATTAMENTO DEI DATI

I dati raccolti nell'ambito della procedura saranno trattati ai sensi dell'art. 13 del D.Lgs. n. 196/2003, e ss.mm.ii. recante "*Codice in materia di protezione dei dati personali*" esclusivamente nell'ambito della presente procedura.

### 15. DATENSCHUTZ

Die innerhalb des Verfahrens gesammelten Daten, werden im Sinne des Artikels 13 des GVD vom 30. Juni 2003, Nr. 196 "Datenschutzkodex", ausschließlich im Rahmen dieses Verfahrens verarbeitet.

Tutti i dati forniti saranno raccolti, registrati, organizzati e conservati per le finalità di gestione della gara e saranno trattati, sia mediante supporto cartaceo che informatico, anche successivamente all'eventuale instaurazione del rapporto contrattuale per le finalità del rapporto medesimo.

Alle gelieferten Daten werden für die Abwicklung der Ausschreibung gesammelt, registriert, organisiert und aufbewahrt und sowohl auf Papier als auch digital bearbeitet, dies auch nach einem eventuellen Abschluss des Vertrages für die Erfordernisse desselben.

### 16. PUBBLICAZIONE

Il presente avviso viene pubblicato sul sito istituzionale del Comune di Bolzano nella sezione "*Amministrazione trasparente*" sottosezione "*Bandi di gara e contratti*" e sul portale telematico ([www.bandi-altoadige.it](http://www.bandi-altoadige.it)) nella sezione "*Bandi e Avvisi Speciali*".

### 16. VERÖFFENTLICHUNG

Diese Bekanntmachung wird auf der institutionellen Webseite der Stadtgemeinde Bozen im Abschnitt "*Transparente Verwaltung*" im Bereich "*Ausschreibungen und Verträge*" veröffentlicht und auf dem elektronischen Portal ([www.ausschreibungen-suedtirol.it](http://www.ausschreibungen-suedtirol.it)) im Bereich "*Besondere Vergabebekanntmachungen*".

Si precisa che con il presente avviso non è indetta alcuna procedura di affidamento, concorsuale e, pertanto, non sono previste graduatorie, attribuzioni di punteggi o altre classificazioni di merito. Le manifestazioni di interesse hanno il solo scopo di comunicare all'Amministrazione la disponibilità ad essere invitati a presentare offerte. Il presente avviso non costituisce un invito ad offrire né un'offerta al pubblico ai sensi dell'art. 1336 Codice Civile o promessa al pubblico ai sensi

Man stellt klar, dass mit dieser Bekanntmachung kein Vergabeverfahren, Wettbewerbsverfahren angesetzt ist und deshalb keine Rangordnung, Punktezuteilung oder andere Verdienstrangfolgen vorgesehen sind. Die Interessensbekundungen haben den einzigen Zweck der Verwaltung die Bereitschaft mitzuteilen, um eingeladen zu werden Angebote einzureichen. Die vorliegende





Comune di Bolzano  
Stadtgemeinde Bozen

1. Ripartizione Affari Generali e Personale  
1. Abteilung für allgem. Angelegenheiten und Personalwesen  
1.3 Ufficio Affari Generali e Istituzionali  
1.3 Amt für allgem. Angelegenheiten und institutionelle Aufgaben

dell'art. 1989 Codice Civile.

**Il presente avviso, finalizzato ad un'indagine di mercato, non costituisce pertanto proposta contrattuale e non vincola in alcun modo il Comune di Bolzano che sarà libero di avviare altre e diverse procedure di affidamento.**

Bekanntmachung stellt keine Einladung dar ein öffentliches Angebot im Sinne des Art. 1336 des ZGB oder öffentliches Versprechen im Sinne des Art. 1989 des ZGB zu unterbreiten.

**Die gegenständliche Bekanntmachung zum Zweck einer Markterhebung ist demzufolge nicht als Antrag für den Abschluss eines Vertrages zu sehen und ist für die Gemeinde Bozen in keinster Weise verbindlich; diese ist frei, andere und verschiedene Verfahren zur Vergabe einzuleiten.**

**Il responsabile del procedimento / Der Verfahrensverantwortliche  
Dr./Dott. Johann Neumair  
(digital unterzeichnet/ f.to digitalmente)**

***Allegato:*** Allegato A - Manifestazione di interesse a partecipare all'indagine di mercato

***Anlage:*** Anlage A- Interessensbekundung für die Teilnahme an der Markterhebung

